

Destinos – For the student

Components – DVD series, Audio CDs, Textbook, Workbook/Study Guide (same book)

General Information about the course:

The textbook

- By the end of [the course] a student-viewer should be able to understand most Spanish spoken at a slower than normal pace, understand some Spanish spoken at a normal pace, and develop skills and coping strategies for filling in the gaps of imperfect comprehension.
- In terms of speaking, students should be able to ask and answer questions on a variety of everyday topics, describe people and places, narrate recurring events and achieve some ability in narrating past events
- Perform many daily routines, such as making phone calls, greeting and departing and so on
- Read almost any simple material and will have gained some experience in reading materials written for the native-speaking reader
- Writing skills should mirror reading skill ability
- Gain cultural knowledge about the areas of the world where Spanish is spoken

DVD Series

- 2 parts
- Each part has 26 half-hour programs on 7 discs
- Exact same content as the VOD on our website
- Can be viewed for free by anyone on their own, however owning DVDs ensures consistent video quality
- Must be licensed if used as a college course
- Must be viewed to fully understand lessons in textbook and workbook/study guide
- Format is that of an on-going telenovela (soap opera) with dramatic cliff hangers to keep the student interested in the story. It was filmed on location in Mexico, Spain, Argentina and Puerto Rico.

Audio Compact Discs

- 2 parts
- Part I – Lessons 1-26, Part II – Lessons 27-52
- Designed to be used with textbook and workbook/study guide (exercises reference the audio lessons)
- Provide more than 20 hours (for both parts) of practice in listening and speaking Spanish.
- THESE ARE NOT AN AUDIO-ONLY VERSION OF THE VIDEO SERIES
- Must be played on device that plays CDs
- Uses same vocabulary introduced in the video series.

Workbook/Study Guide

- 2 Parts
- Part I – Lessons 1-26, Part II – Lessons 27-52
- Used along with Audio CDs
- Instructions in Spanish and English

- Provides additional vocabulary and listening practice with the theme in the textbook
- Has Conversation sections designed to work with everyday conversational skills
- Grammar and structure exercises
- Pronunciation sections
- Composition sections
- Self-Tests
- Answer section at back of book
- Charts featuring Spanish verbs

Textbook

- 52 lessons
- Instructions in English
- Has symbols that indicate when to watch video
- Comes with 7 Audio CDs (Different from the ones mentioned before) to use when indicated in the textbook by headphone symbols
- Answer section in back of book
- Verb conjugation chart appendix
- Spanish-English Vocabulary appendix

Student Viewer Handbook

- This book is for students who want to use the Destinos series as a supplement to a Spanish course they are taking, rather than as a full Spanish course.

Video Script

- Transcript of the series ---In Spanish Only

Audio Script

- Transcript of the Audio CDs --- In Spanish Only

What to buy for use at home, or home school setting watching videos on the web.

The textbook references the workbook/study guide and the audio CD material, so purchasing all 3 provides the greatest benefit. The textbook also can be used with the video alone.

See scanned sample chapter from the textbook and workbook/study guide (original editions).

LECCIÓN

13

LA BÚSQUEDA*



OBJETIVOS

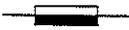
The materials in **Lección 13** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson you will learn

- the Spanish words for seafoods and for some other food items
- vocabulary and expressions that will allow you to interact with clerks in a store
- ways to talk about what you did in the past

You will also learn about the regions of Argentina.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 13**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

* *The Search*


BEFORE VIEWING . . .

PREPARACIÓN
**Actividad A.**

Listen to the review of **Episodio 12** that you will hear at the beginning of this video episode. Then, based on the review and on what you remember, indicate whether the following events took place (**Sí ocurrió**) or not (**No, no ocurrió**) in the previous episode.

- Sí No 1. No hay habitación para Raquel en el hotel de Buenos Aires.
 Sí No 2. En la estancia, un joven le dice a Raquel que Rosario murió hace años (*years ago*).
 Sí No 3. Un gaucho le dice que Rosario se mudó a la capital.
 Sí No 4. Con el chofer, Raquel busca un número en la calle Gorostiaga.
 Sí No 5. En una casa, Raquel conoce a un amigo de Rosario.
 Sí No 6. Arturo le da a Raquel la nueva dirección de Rosario y de su hermano Ángel.

Actividad B.

As you prepare to watch this video episode, think about its title, **La búsqueda**. What does the title suggest to you? What does a search for a person entail? Indicate the most logical completion for the following sentences.

1. Mientras (*While*) buscan a Ángel, Raquel y Arturo
 - a. ____ hablan con muchas personas
 - b. ____ hablan con pocas personas
2. Raquel y Arturo comienzan la búsqueda
 - a. ____ en la estación central de policía de Buenos Aires
 - b. ____ en el lugar donde Arturo vio a su hermano por última (*last*) vez
3. Las personas que van a saber algo de Ángel, probablemente, son
 - a. ____ los dependientes (*clerks*) y dueños de negocios (*shop owners*)
 - b. ____ los viejos marineros

Actividad C.

In this video episode, Raquel and Arturo will meet a man who is suspicious of strangers.

Paso 1

Listen to the conversation on the cassette tape, trying to get the gist of it. Then read the following version of it to see whether you missed anything. Then indi-

cate which of the following sentences is an accurate summary of the conversation you just heard.

- a. José cree que Héctor es el hermano de Arturo.
- b. José no conoce a Ángel pero sí sabe el nombre de una persona que posiblemente lo conoció.



SEÑOR: Yo soy José, sí, señor.
 ARTURO: Disculpe la molestia. Mario nos dijo que tal vez Ud. puede conocer a Ángel Castillo, mi hermano.
 SEÑOR: ¿Ángel Castillo?
 ARTURO: Sí, es mi hermano. Perdimos contacto hace muchos años. Tenía amigos acá. Pintaba. Le gustaban los barcos.¹
 SEÑOR: Lo siento. No lo conozco. ¿Ya hablaron con Héctor?
 ARTURO: No. ¿Quién es?
 SEÑOR: Sí. Tienen que hablar con Héctor. Él ha vivido siempre en este barrio. Conoce a todo el mundo.² Seguro que conoció a su hermano.
 RAQUEL: ¿Y dónde podemos encontrar a Héctor?

¹Le... He liked boats. ²todo... everybody



Paso 2

Now listen to the conversation again.

Paso 3

José is suspicious. For this reason, it is likely that he does not trust strangers. What do you think will happen after Raquel asks her question?

- a. José les da la dirección de Héctor en seguida.
- b. José piensa un momento y luego les da la dirección de Héctor.
- c. José les dice que él va a buscar a Héctor.
- d. José no quiere darles más información.

AFTER VIEWING . . .

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. ¿Quiénes son? ¿Y qué hicieron?

Paso 1

As you probably predicted, Arturo and Raquel talk to a number of people in the course of their search for Ángel. Based on what you have seen in this video episode, who is the one person most likely to lead them eventually to Ángel?



- a. ____ José, el marinero
- b. ____ la dependiente de la tienda de comestibles (*grocery store*)
- c. ____ Mario, el dueño de la tienda de antigüedades (*antiques*)
- d. ____ el vendedor (*salesman*) de pescado
- e. ____ Héctor, otro marinero
- f. ____ doña Flora, la esposa de José
- g. ____ Arturo

Paso 2

Now indicate which of the people in **Paso 1** made the following contributions to the search for Ángel.

1. ____ Mencionó a la señora del negocio de al lado (*next door*). ¿Por qué? Ella conoce a todo el mundo.
2. ____ Pensó en José. Llevó a Raquel y Arturo a la casa donde vive con su esposa.
3. ____ Encontró una foto de Ángel a los veinte años.
4. ____ Atendió a una clienta. Luego miró la foto varias veces pero no reconoció a Ángel.
5. ____ Mencionó dos lugares donde podían encontrar a José, en el bar o en el barco.
6. ____ Buscó a Héctor y sabe dónde va a estar mañana por la noche.

Paso 3

Select the statement that best describes what the next step in the search for Ángel will be.

- a. ____ Héctor va a ir a la casa de Arturo.
- b. ____ Arturo y Raquel van a buscar a Héctor en una fiesta.
- c. ____ José va a hablar con Héctor para ver si conoce a Ángel.

Actividad B. ¡Un desafío!

If you were able to answer most of the items in **Actividad A**, you “caught” enough to watch the next episode. But were you also able to take note of some of the details, such as the names of places and of some foods? Your ability to hear and remember details of this kind will increase as you work through the *Destinos* materials. How many details did you get from this video episode?

1. La parte de Buenos Aires donde Raquel y Arturo comenzaron la búsqueda se llama
 - a. ____ la Boca
 - b. ____ Recoleta
 - c. ____ Riachuelo
2. La última vez que Arturo vio a su hermano Ángel fue en la calle
 - a. ____ Rivadavia
 - b. ____ 9 de Julio
 - c. ____ Caminito

3. Arturo y Raquel almuerzan en un restaurante que se llama
 - a. _____ la Boca
 - b. _____ la Barca
 - c. _____ la Vaca
4. José les informó a Raquel y Arturo que mañana por la noche hay una fiesta en un bar-restaurante que se llama
 - a. _____ Piccolo Navio
 - b. _____ la Barca
 - c. _____ Puerto Escondido
5. Arturo invitó a Raquel a comer (*eat*) en su casa. Va a preparar
 - a. _____ pescado
 - b. _____ unas brochetas
 - c. _____ pasta

Nota cultural: ¿Cómo se dice... ?

As you have already learned, the names for some foods are different in different parts of the Spanish-speaking world. Listen again as Arturo and Raquel discuss what Arturo is going to prepare for dinner.

Did you notice that, as they discuss the main course, Arturo and Raquel use slightly different words to describe it? Arturo uses a more French pronunciation, **unas brochettes**, while Raquel uses the term more frequently used in most of the Spanish-speaking world, **las brochetas**. Neither term is more "correct" than the other; they are merely different. You will find out what **brochetas** are in the next video episode.

You should also note that neither Arturo nor Raquel is confused or upset by the difference in terminology. Spanish is an international language, and there are differences in pronunciation, in vocabulary, and in usage throughout the Spanish-speaking world. These differences do not generally make communication difficult.

VOCABULARIO DEL TEMA

Note: Many of the vocabulary sections in the video episodes from Argentina present food-related vocabulary. By the end of the Argentina episodes, you should be able to express which foods you like and dislike. If the words you need are not given, look them up in a dictionary or ask your instructor and make them part of your personal vocabulary. Don't try to learn all of the food vocabulary presented in the Textbook. Focus on those items you need to express your preferences and on those necessary for describing the story.

In the following list (and in those in subsequent Argentina episodes), the words on the left are from the video episode. Those in the right-hand column are additional vocabulary items for each category that you may want to learn.



Los mariscos

los calamares	squid	el cangrejo	crab
el langostino	prawn	la langosta	lobster
el mejillón	mussel	la ostra	oyster

El pescado

el lenguado	sole	el atún	tuna
el salmón	salmon	la merluza	hake

Otros comestibles

el aceite	oil
el arroz	rice
la ensalada	salad
la manteca (Arg.)	butter
la mantequilla	butter
el pan	bread

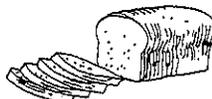
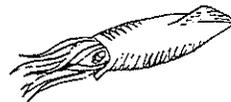
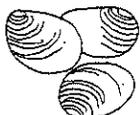


Remember that food vocabulary varies a good deal in the Spanish-speaking world. You may want to note these variations.

- **Mantequilla** generally means *butter*. For many Spanish speakers, **manteca** means *fat* or *lard*.
- Two frequently used words for *shrimp* are **la gamba** (in Spain) and **el camarón** (in Mexico and parts of Latin America).

Actividad A. Los mariscos, el pescado y otros comestibles

Listen as the speaker on the cassette tape talks about some of her food preferences. She will use the phrases **me gusta...** and **me gustan...** as well as the verb **prefiero...** . Write the number of the sentence next to the appropriate drawing.





Actividad B. ¿Cuánto cuesta?

Listen as the grocery clerk from **Episodio 13** tallies the prices of a number of items her customer has bought. As you listen, write down the price of each item. *Note:* The monetary unit of Argentina is **el austral** (from the adjective **austral**, which means *southern*).



El arroz, son _____¹ australes; este pan, son _____² australes; este otro pan, _____³ australes; y este aceite, _____⁴ australes. Total: _____⁵ australes.

Now state the prices yourself, item by item. You will hear the correct answer on the tape.

Actividad C. ¿Y tú?

What food items from the vocabulary list do you like or dislike? Indicate your preferences, using the following phrases.

me gusta + *singular noun*

me gustan + *plural noun*

me gusta(n) mucho...

no me gusta(n) nada...

entre _____ y _____, prefiero...

CONVERSACIONES: EN UNA TIENDA

Actividad. Quiero...

You have already learned how to make requests politely. Sometimes, however, the language of everyday interactions is more direct. In this activity you will learn how to make very direct requests, using the phrases **déme** and **cóbreme**.



Paso 1

Listen to two exchanges from **Episodio 13** in which clients listen to what is available, then tell the clerk what they want to buy. Which of the two phrases do they use?

Both clients used the phrase **déme...**, which, as you can probably guess from the context, means *give me*. Did you notice the units of weight used for fish? **Un kilo** and **medio kilo** are part of the metric system of weights used in most countries of the world except the United States.



Paso 2

Now you will hear one of the same clients conversing with a clerk in another store. Listen for the word **cóbreme** and see whether you can guess its meaning in context.

What is the meaning of **cóbreme**?

_____ Cover this for me. _____ Ring this up for me.

If you chose the second phrase, you were right. **Cobrar** literally means *to charge*, so **cóbreme esto** means *charge me for this, ring this up*.

Paso 3

It is possible to use **por favor** with both **déme** and **cóbreme** to make the phrases sound less abrupt. How would you ask a clerk for the following items?

- a kilo of squid
- half a kilo of butter (two ways)

Now ask the clerk to ring up your purchases.

UN POCO DE GRAMÁTICA

More About Using Verbs to Talk About the Past

In **Lección 12** you learned to express what other people did in the past by adding **-ó/-ió** or **-aron/-ieron** to the stems of most verbs. To talk about your own actions in the past, add **-é** to the stems of most **-ar** verbs and **-í** to the stems of most **-er** and **-ir** verbs.

RAQUEL: Arturo volvió a su casa y yo **regresé** al hotel. **Llamé** a México y **hablé** con Pedro.

ARTURO: La última vez que **vi** a mi hermano fue aquí.

Remember that stem-changing verbs ending in **-ar** and **-er** do not have a stem change in the preterite. Note also that the first-person form of **ver** (**vi**) does not carry an accent mark.

Actividad. Los primeros días en la Argentina

In the following sentences Raquel is relating what she has done since arriving in Argentina. Can you put the events in the correct order, from 1 to 8?

- a. _____ Conocí a Arturo Iglesias.
- b. _____ Llegué al hotel y por fin subí a una *suite*.
- c. _____ Encontré la calle Gorostiaga y pregunté por el doctor en una casa.
- d. _____ Fui a la estancia Santa Susana.
- e. _____ Acepté una invitación a cenar en casa de Arturo.
- f. _____ Hablé con Cirilo, un gaucho.

- g. — Comencé la búsqueda con Arturo.
- h. — Comí en la Barca con Arturo.

Nota cultural: La Argentina, país de contrastes



At the beginning of **Episodio 13** you saw a brief introduction to Argentina and to its incredible geographical variety. Listen to the introduction again. Try to remember the images you saw in the video episode and locate the places named on these maps.*

Now listen to a series of statements about Argentina. Are they **Cierto (C)** or **Falso (F)**? You will hear the answers on the tape.

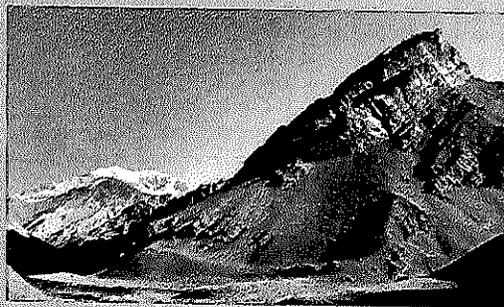
- 1. C F 2. C F 3. C F
- 4. C F 5. C F



Cómo es la Argentina? Para contestar, muchos pensamos en los gauchos... en el tango... en Juan Perón y Evita (¿te acuerdas de la obra musical que se montó en Inglaterra y los Estados Unidos?)... en el fútbol²... Pero sobre todo pensamos en La Pampa. Es verdad que La Pampa ocupa la cuarta parte del territorio argentino y que da a la Argentina sus dos grandes riquezas:³ la carne⁴ y los cereales.

Pero la Argentina es mucho más que una inmensa llanura. Es también

- la selva⁵ del norte, en la frontera con el Brasil
- las plantaciones de té de Misiones
- las viñas⁶ de Mendoza (¡los vinos de la Argentina son fabulosos!)
- la impresionante cordillera de los Andes, con el Aconcagua, la cumbre⁷ más alta de América, con sus 6.959 metros
- las famosas estaciones de esquí, como Bariloche



La cordillera de los Andes

¹sc... was produced ²[O] soccer (football = el fútbol americano) ³riches ⁴meat ⁵jungla ⁶vineyards ⁷peak

* As you look at the names on the maps and listen to the description of Argentina, note that the definite article is used with the names of some countries and not others: **la Argentina, el Brasil, el Uruguay, el Paraguay**; but: **Chile, Bolivia, Colombia** . . . This isn't observed by all Spanish speakers.

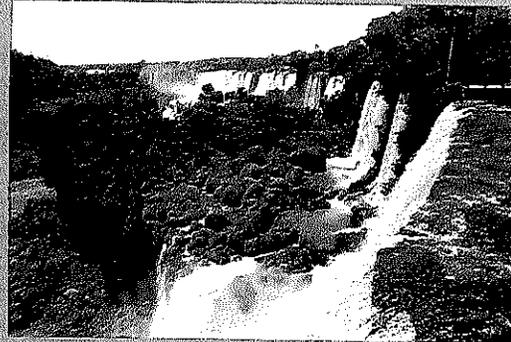
- los glaciares y grandes lagos—entre ellos, el lago Argentino—de la Patagonia, donde termina el continente americano.

La Argentina es también una nación marítima por excelencia. Tiene 4.500 kilómetros de costa con su riqueza marina. ¿Sabías,⁸ por ejemplo, que la península de Valdés es el único asiento continental⁹ de elefantes marinos del mundo? Y, por supuesto,¹⁰ está también la Tierra del Fuego, separada del continente por el estrecho de Magallanes. Su capital, Ushuaia, es la ciudad más austral del mundo.

Todo esto ilustra el gran contraste que hay de una región a otra. ¿Cómo es posible que haya tanta variedad de climas y diversidad de paisajes¹¹? Recuerda que la Argentina se extiende desde el Trópico de Capricornio hasta el Polo Sur. Aquí hay unas vistas más.

En las llanuras tropicales del noreste, entre la Argentina, el Brasil y el Paraguay, están las cataratas del Iguazú: unas 275 cascadas en medio de una vegetación exótica. Aunque la mayoría de los saltos¹² están en el lado argentino, las mejores vistas¹³ se ven desde el Brasil: «Argentina pone el espectáculo¹⁴ y Brasil cobra la entrada¹⁵», dicen allí.

Los pueblos¹⁶ que habitaron en lo que hoy es la Argentina, no llegaron a desarrollar¹⁷ civilizaciones como la inca, maya o azteca. Sin embargo, crearon¹⁸ culturas muy interesantes con bellas manifestaciones artísticas. Una de las expresiones artísticas más interesantes y antiguas está situada en la provincia de Santa Cruz en la Patagonia. Hace unos diez mil años, un pueblo de esta región cubrió de huellas de mano las paredes de una gruta.¹⁹ Hoy se llama la Cueva de las Manos.



Las cataratas del Iguazú



La Cueva de las Manos

⁸Did you know ⁹asiento... continental shelf ¹⁰por... of course ¹¹landscapes ¹²falls ¹³views ¹⁴ponc... puts on the show
¹⁵price of admission ¹⁶peoples ¹⁷no... didn't develop ¹⁸they created ¹⁹cubrió... covered the walls of a cave with handprints

Actividad. La Argentina y los Estados Unidos

Do the following aspects of Argentine geography remind you of places in the United States? Are there American equivalents for some of them?

1. La Pampa
2. las viñas de Mendoza
3. los Andes
4. Bariloche
5. el Aconcagua
6. la península de Valdés
7. Ushuaia (¿Cuál es la ciudad más norteña de los Estados Unidos?)
8. las cataratas del Iguazú

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Preparación | <input type="checkbox"/> Conversaciones |
| <input type="checkbox"/> ¿Tienes buena memoria? | <input type="checkbox"/> Un poco de gramática |
| <input type="checkbox"/> Vocabulario del tema | |

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 13** in the Workbook.

VOCABULARIO

Los verbos

almorzar (ue)	to have lunch
comenzar (ie)	to begin
comer	to eat
preferir (ie)	to prefer
reconocer (reconozco)*	to recognize

Las personas

el/la dependiente	clerk
el marinero	sailor
todo el mundo	everybody

Los lugares

el barco	boat
----------	------

el negocio	business; shop
la tienda	store

Los conceptos

la búsqueda	search
la (primera/última) vez	(first/last) time

Los mariscos (Seafood)

los calamares	squid
el cangrejo	crab
la langosta	lobster
el langostino	prawn
el mejillón	mussel
la ostra	oyster

El pescado (Fish)

el atún	tuna
el lenguado	sole
la merluza	hake
el salmón	salmon

Otros comestibles (Other Foods)

el aceite	oil
el arroz	rice
la ensalada	salad
la manteca (Arg.)	butter
la mantequilla	butter
el pan	bread

Las palabras adicionales

cóbreme...	charge me for . . . , ring . . . up for me
déme...	give me . . . , let me have . . .
me gusta(n) (mucho)...	I like . . . (a lot)
no me gusta(n) (nada)...	I don't like . . . (at all)
en seguida	immediately
hace... (años, horas...)	. . . (years, hours . . .) ago
luego	then, next; later

*Note that the first-person singular form of **reconocer** reflects the irregularity of **conocer** (**conozco**), from which it is derived.

13

LA BÚSQUEDA

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- more about using verbs to talk about what you and people you know well have done
- more about direct object pronouns, including some that refer only to people
- more about when to use reflexive pronouns and when not to
- how to pronounce Spanish *s*, *z*, *ce*, and *ci*.

Remember to listen to the tape for **Lección 13** when you see the cassette symbol and to check your answers in Appendix 1.

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Ángel Castillo

You know that Ángel is Rosario and don Fernando's child. But you really don't know much about him yet. Here is a series of statements about Ángel. Express your reactions by choosing from the following statements.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| a. Es probable. | c. Es improbable. |
| b. No sé. | |
1. Martín y Ángel nunca se llevaron (*got along*) bien.
 2. Rosario nunca fue severa con su primer hijo.
 3. Ángel fue un estudiante mediocre, pero siguió con sus estudios.
 4. Ángel frecuentaba (*used to spend a lot of time in*) el centro de la ciudad porque le fascinaban los edificios altos y los grandes monumentos.
 5. Se fue de Buenos Aires después de la muerte de Martín.
 6. Se sintió culpable de (*felt guilty about*) la muerte de Martín.
 7. Tuvo mucho éxito (*He had a lot of success*) en vender sus pinturas y dibujos (*drawings*).
 8. Se casó poco después de salir de Buenos Aires.

The answers you have given are based solely on the very small amount of information about Ángel Castillo that you have at this point. The following reading passage offers more information. Read it and see whether you wish to change any answers. As you read, you will probably note many preterite-tense verb forms as well as other past tenses. Not all of these forms are glossed for you. Pay attention to the verb stem and try to let the stem and context determine the meaning.



Ángel era¹ muy pequeño cuando su madre se casó con Martín Iglesias. Para el niño, la transición a la Argentina fue muy difícil: abandonar a sus amigos españoles, el largo viaje, la llegada a Buenos Aires, tener que adaptarse a otras costumbres...

Además² Ángel ya no era el único³ rey de la casa. Nunca aceptó por completo a su nuevo padre. Martín era muy ordenado y algo estricto. Verdaderamente quiso⁴ ser un buen padre, pero muchas cosas los separaba. Desde pequeño⁵ Ángel fue muy inquieto y poco disciplinado. El nacimiento de su nuevo hermano fue otra cosa difícil de aceptar. Rosario no fue severa con él. Pensaba que sólo era cuestión de tiempo. Además... Ángel le recordaba a⁶ su padre, a su primer esposo... ¡a Fernando!

Rosario y Martín tenían grandes planes para Ángel. El muchacho, sin embargo,⁷ nunca fue un buen estudiante. La única materia que le gustaba era el dibujo. Pasaba horas y horas en la estancia pintando. Un día hizo un retrato⁸ muy bonito de Cirilo tocando la guitarra. Todos admiraban su talento, pero para sus padres la pintura sólo era un pasatiempo.⁹ Tenía que comenzar una carrera seria.

Ángel empezó entonces a estudiar Ciencias Económicas en la Universidad de Buenos Aires. Rápidamente se aburrió de¹⁰ los estudios y volvió a su pasión, la pintura. Empezó a frecuentar el medio¹¹ artístico de la ciudad y a llevar una vida bohemia. Pintó mucho en esa época, especialmente las calles pintorescas de La Boca y el puerto. Los barcos le fascinaban. Trató de¹² vender sus cuadros, pero sin mucho éxito. Un día su familia descubrió su engaño.¹³ Después de una violenta pelea¹⁴ su padrastro murió. ¿Qué hizo entonces Ángel? ¿Es cierto lo que¹⁵ cree Arturo?

¹was ²Besides ³only ⁴he tried ⁵Desde... ⁶From a very young age ⁷sin... nevertheless ⁸hizo... he did a portrait ⁹hobby ¹⁰se... he got bored with ¹¹environment, culture ¹²Trató... He tried to ¹³deception ¹⁴fight ¹⁵lo... what



Actividad B.

Now return to statements 1–8 in Actividad A and make any changes in your answers that you feel are necessary. Which statements do you still have to answer with *No sé*? Listen to the speaker on the cassette tape, who will give you some answers and provide additional information.

GRAMÁTICA

37. ARTURO VOLVIÓ A SU CASA Y YO REGRESÉ AL HOTEL: FIRST- AND SECOND-PERSON SINGULAR FORMS OF REGULAR VERBS (PRETERITE TENSE)

RAQUEL: *Llegué* a Buenos Aires y *tomé* un taxi a mi hotel. *Resolví* el problema con mi habitación y *subí* a una *suite*. *Descansé* y, al día siguiente, *salí* para la estancia Santa Susana.

Forms

You already know that the third-person preterite forms of regular verbs are formed by adding *-ó/-ió* for the singular and *-aron/-ieron* for the plural. Here are the endings for the first- (yo) and second-person (tú) preterite forms for regular verbs. Note that the *-ir* and *-er* verbs have the same endings. The Ud. forms are also given.

	contestar	reconocer	decidir
	contest-	reconoc-	decid-
yo	contesté	reconocí	decidí
tú	contestaste	reconociste	decidiste
Ud.	contestó	reconoció	decidió

Some verbs undergo spelling changes when the -é ending (for first-person singular -ar verbs) is added; this is done to maintain the original sound of the stem's final consonant. There are three groups of -ar verbs that encounter such a change. As you read about them, remember the following:

Spanish [k] is written as **qu** before e or i
 Spanish [g] is written as **gu** before e or i

- Verbs ending in -car change to -qué.

buscar: busqué, buscaste, buscó...

- Verbs ending in -gar change to -gué.

llegar: llegué, llegaste, llegó...

- Verbs ending in -zar change to -cé.

almorzar: almorcé, almorzaste, almorzó...

Here is a complete list of the verbs you already know that fall into these groups. Be sure you understand their meaning.

-car: buscar, dedicarse, explicar, sacar

-gar: investigar, llegar

-zar: almorzar, comenzar, empezar

Uses

Remember that preterite forms are often used to express actions or events that happened once in the past (as compared to repeated or habitual actions). The beginning of an action is also expressed with the preterite.

Empecé la búsqueda de Ángel con Arturo.

I started the search for Ángel with Arturo.

Yo volví al hotel y tú volviste a casa. Luego llamé a México.

I returned to the hotel and you returned home. Then I called Mexico.

¿Encontraste a Héctor?

Did you find Héctor?

Actividad A. ¿Quién lo dijo?

Did Raquel (R) or Arturo (A) make the following statements in Episodio 13?

- R A 1. Encontré esto entre las cosas de mi madre.
 R A 2. La última vez que vi a mi hermano, fue allí.
 R A 3. Estoy buscando a mi hermano con el cual (*whom*) perdí contacto hace muchos años.
 R A 4. ¿Alguna vez probaste (*did you try*) la parrillada?
 R A 5. Después Arturo volvió a su casa y yo regresé al hotel.
 R A 6. Llamé a México y hablé con Pedro.

Actividad B. Antes de la búsqueda

The following sentences indicate what happened to Raquel in Argentina until the start of the search with Arturo, but they are out of order. Can you put them in chronological order, from 1 to 10?



- a. _____ Conocí a Arturo y le expliqué la historia.
- b. _____ Por la mañana, salí para la estancia Santa Susana.
- c. _____ Subí a mi *suite* y comencé a contar (*count*) mi dinero.
- d. _____ Le pregunté a Cirilo dónde vivía (*lived*) Rosario.
- e. _____ Llegué a Buenos Aires y tomé un taxi a mi hotel.
- f. _____ Busqué la dirección en la calle Gorostiaga.
- g. _____ Descansé en la *suite* y dormí muy bien por la noche.
- h. _____ Volví a la ciudad con el chofer.
- i. _____ Él decidió ayudarme.
- j. _____ El recepcionista me buscó otra habitación.



Now check your answers on the cassette tape.

Actividad C. ¿Qué pasó?

Paso 1

The following are questions that Pedro might have asked Raquel when she called to tell him the results of her investigation so far. Can you match them with the most logical answers?

1. _____ ¿Cuándo llegaste a Buenos Aires?
 2. _____ ¿Cómo comenzaste la investigación?
 3. _____ ¿Con quién hablaste en la estancia?
 4. _____ ¿Volviste a Buenos Aires en seguida?
 5. _____ ¿Encontraste la casa fácilmente (*easily*)?
 6. _____ ¿Conociste al hijo en seguida?
 7. _____ ¿Le explicaste la situación a Arturo?
- a. Hablé con Cirilo, un gaucho.
 - b. Sí, claro. Volví inmediatamente.
 - c. Le expliqué todo y me escuchó con atención.
 - d. Sí, entré y hablé con él inmediatamente.
 - e. Llegué ayer por la tarde.
 - f. La encontré, pero no fácilmente.
 - g. Viajé a la estancia Santa Susana.



Paso 2

Now check your answers on the cassette tape. First, ask each question, then listen to the correct question-and-answer sequence on the tape.



Actividad D. ¿Y tú?

You will hear a series of questions about what you did yesterday (*ayer*) and last night (*anoche*). Listen carefully and write down the best answer according to what you did. You will hear each question twice. (Worksheet)

MODELO: (*you hear*) ¿Estudiaste anoche o viste la televisión?
(*you write*) Estudié y también vi* la televisión anoche.

1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ...

*Note that the singular forms of *ver* do not take accents in the preterite: *vi, viste, vio*.

1. _____ Me dejó en casa de Arturo.
2. _____ Me recibió en casa de Arturo.
3. _____ Me buscó en el hotel, con una foto de Ángel.
4. _____ Me llevó al barrio de La Boca.
5. _____ Me llevó a la casa de José, y a su barco.
6. _____ Me invitó a almorzar.
7. _____ También me invitó a cenar.



Paso 2

Now check your answers on the cassette tape. First, ask each question, then listen to the correct question-and-answer sequence on the tape.

MODELO: (you see) Me dejó en casa de Arturo.
 (you say) ¿Quién te dejó en casa de Arturo?
 (you hear) ¿Quién te dejó en casa de Arturo? —El chofer.

Actividad C. ¿Y tú?

Complete these sentences with the name of someone you know who fits the bill. If you can't think of anyone, answer with *nadie*.

1. _____ me invita a comer con frecuencia.
2. _____ me conoce muy muy bien.
3. _____ me busca cuando necesita dinero.
4. _____ me llama por teléfono y habla y habla y habla.
5. _____ me invita a salir con él/ella los sábados.
6. _____ me quiere mucho.
7. _____ me cree siempre, no importa lo que diga (*no matter what I say*).
8. _____ nunca (*never*) me comprende.



Actividad D. ¿Y tú?

You will hear a series of questions about people you know. Listen carefully and write down the best answer you can think of. If no one occurs to you, begin your answer with *Nadie...* . You will hear each question twice. (Worksheet)

1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ...

39. SE LLAMA ÁNGEL CASTILLO: VERBS USED BOTH REFLEXIVELY AND NONREFLEXIVELY

Using Reflexive Pronouns

Forms

You have already learned the reflexive pronouns (*me, te, se, nos, os, se*) and a number of verbs commonly used with them. Verbs of this type are indicated in vocabulary lists with *-se*: *despertarse, sentirse*, and so on.

Uses

The reflexive pronouns are used with the following groups of verbs.

Category 1: actions that one does to oneself

With these verbs, the subject of the sentence and the object (the reflexive pronoun) refer the same person. This category includes the following verb that you already know: *Llamarse* (lit. *to call oneself*), *vestirse* (*i*).

Category 2: actions that "happen" to someone without anyone in particular doing the action

38. ¡JOSÉ! TE BUSCAN: TELLING WHOM OR WHAT (FIRST- AND SECOND-PERSON SINGULAR DIRECT OBJECT PRONOUNS)

Forms

	SUBJECT	OBJECT	
<i>First person:</i>	yo	me	<i>me</i>
<i>Second person:</i>	tú	te	<i>you</i>
	Ud.	lo, la	<i>you</i>

As you know, the third-person singular direct object pronouns (lo, la) have separate masculine and feminine forms. The first-person (me) and second-person familiar (te) pronouns do not show gender.

Uses

RAQUEL: Arturo me ha invitado a cenar.

RAQUEL: *Arturo has invited me to dinner.*

¿No me invitas a pasar?

(*to Arturo*) *Aren't you going to invite me to come in?*

MARINERO: ¡José! Te buscan.

SAILOR: *José! Someone is looking for you.*

ARTURO: ¿En qué puedo servirla?

ARTURO: (*to Raquel*): *How may I help you?*

- The first- and second-person pronouns refer only to people: to you or to a person to whom you are speaking.
- The third-person forms are used when speaking to someone you address as Ud. Because these forms reflect gender, use *la* when speaking to a woman and *lo* when speaking to a man.
- These pronouns, like all object pronouns, precede conjugated verb forms, come in between *no* and a conjugated verb form, and may follow and be attached to an infinitive.

Actividad A. ¿Quién lo dijo?

Who made the following statements, Raquel (R), Arturo (A), or another character (Otro personaje = O)? Can you name the other character?

- R A O 1. Un chofer me llevó a la estancia.
 R A O 2. La señora Rosario me trató muy bien, pero se mudó para la capital.
 R A O 3. Si querés, yo te llevo otra vez al cementerio.
 R A O 4. Nadie me va a reconocer en este barrio, pero pueden conocer a mi hermano.
 R A O 5. Te invito a probar una parrillada en mi casa.
 R A O 6. José, te buscan. Es tu mujer. Ya sabe de tus escapadas.
 R A O 7. Te conocí hace unos días y ya sé que tu hermano es muy importante para ti.
 R A O 8. ¿Me vas a ayudar a buscar a Ángel?

Actividad B. ¿Quién la ayudó?

Paso 1

Here are Raquel's descriptions of some of the people who have helped her so far. Can you match the descriptions with the following names?

- a. Arturo c. el chofer e. el ama de casa (*housekeeper*)
 b. Mario d. José

This category includes verbs such as: *acordarse (ue)*, *acostarse (ue)*, *casarse*, *dedicarse*, *despedirse (i)*, *despertarse (ie)*, *levantarse*, *olvidarse*, *sentarse (ie)*, *sentirse (ie)*

Note that the meaning of verbs in these two categories is sometimes expressed with *get* in English: *to get dressed/up/married*, and so on.

Note also that many of these verbs can be used without the reflexive pronouns. In that case, the action is not done to or does not involve oneself, but rather another person or thing. Compare the following sentences.

El teléfono despertó a Raquel a las seis. *The telephone woke Raquel up at six.*
Raquel se despertó a las seis. *Raquel woke up at six.*

Elena vistió a Jaime y después se vistió también. *Elena dressed Jaime and afterward she also got dressed.*

Category 3: certain verbs that change meaning when used with reflexive pronouns

Some verbs, when used reflexively, have a slightly different English equivalent than when used nonreflexively. Here are some that you already know; they are frequently used in Spanish.

dormir (ue) *to sleep*
ir *to go*

dormirse (ue) *to fall asleep*
irse *to go away; to leave (for a place)*

Expressing Reciprocal Actions

Reflexive pronouns can also express reciprocal actions. This usage only occurs in the plural, when two or more subjects do something to each other.

Raquel y Pedro se llaman por teléfono con frecuencia. *Raquel and Pedro call each other by phone often.*

¿Crees que Raquel y Arturo se comprenden? *Do you think that Raquel and Arturo understand each other?*

Learn to recognize this use of the reflexives when you see or hear it. Many Spanish verbs can be used in this way.

Actividad A. ¿Cierto o falso?

Based on what you know about them up to now, are the following statements about these characters probably **Cierto (C)** or **Falso (F)**?

- C F 1. Raquel siempre se duerme en los vuelos internacionales.
- C F 2. Arturo siempre se viste con ropa muy formal.
- C F 3. Cirilo se acuerda de Rosario con afecto.
- C F 4. Rosario se casó otra vez después de la muerte de Martín Iglesias.
- C F 5. Arturo se olvidó por completo de su hermano Ángel.

Actividad B. El comienzo de la búsqueda

Can you complete the following paragraphs, which summarize aspects of Raquel's first days in Buenos Aires?

En su *suite*, Raquel (sentó/se sentó)¹ en la cama y contó su dinero. Se sintió más tranquila al saber^a que, de momento,^b tenía^c suficiente. (Acostó/Se acostó)² muy temprano y (durmió/se durmió)³ en seguida.

Al día siguiente Raquel salió muy temprano para la estancia Santa Susana. Habló con Cirilo y (despidió/se despidió)⁴ de él muy contenta, porque tenía la dirección de Rosario. En una casa en la calle Gorostiaga, una ama de casa la dejó entrar y (se sentó/la invitó a sentarse)⁵ en un sofá. Conoció al doctor... el hijo de Rosario.

Los dos (nos contamos/se contaron)⁶ sus historias y (nos escuchamos/se escucharon)⁷ con atención. Al día siguiente, Arturo y Raquel (fueron/se fueron)⁸ a La Boca. De momento, sólo la búsqueda de Ángel los unía.⁹

^aal... when she knew ^bde... for the moment ^cshe had ^dwas uniting



Now check your answers on the cassette tape.

Actividad C. ¿Y tú?

Do the following statements describe you? Answer the first group based on your own experience, the second group based on your experience and that of others.

Primer grupo

- Sí No 1. Me duermo fácilmente.
- Sí No 2. Despierto a todo el mundo los domingos por la mañana.
- Sí No 3. Me gusta sentarme en el suelo (*floor*) para ver la televisión.
- Sí No 4. Siempre me levanto antes de las once de la mañana.
- Sí No 5. Nunca me acuerdo de los cumpleaños (*birthdays*) de mis amigos.
- Sí No 6. Creo que es un error casarse muy joven.
- Sí No 7. Me siento muy flojo/a (*sluggish*) los lunes por la mañana.

Segundo grupo

- Sí No 8. Mis padres y yo nos visitamos con frecuencia.
- Sí No 9. Mi mejor amigo/a y yo nos vemos con frecuencia.
- Sí No 10. Mi (¿?) y yo nos escribimos con frecuencia.

PRONUNCIACIÓN: S, Z, CI, AND CE

In Spanish the [s] sound can be written in several different ways: with s, z, or c (before e or i). It also has several variant pronunciations, depending on the country or region of origin of the speaker.



Actividad A.

Listen to the differences between these pronunciations of the [s] sound in two distinct Spanish-speaking areas of the world.

Spain: Vamos a Santa Susana este lunes.

Latin America: Vamos a Santa Susana este lunes.

Spain: El ciego reconoce la voz de Jaime Ramírez.

Latin America: El ciego reconoce la voz de Jaime Ramírez.

Spain: Dicen que hay una buena merluza para el almuerzo.

Latin America: Dicen que hay una buena merluza para el almuerzo.



Actividad B.

Listen as the speaker pronounces these sentences that contain the [s] sound. Note that his pronunciation reflects a usage common in informal speech in the Hispanic world: the [s] sound is aspirated at the end of a word or syllable.

1. Los mejillones son fabulosos, y también el arroz con calamares.
2. Todos los pescados y mariscos que hay por aquí están frescos.
3. Es mi hermano. Perdimos contacto hace muchos años.



Actividad C.

Repeat the following words and sentences, imitating the speaker.

1. búsqueda ostras mariscos langostas miércoles
2. ciudad cierto cenar conocer hacienda
3. arroz azul conozco otra vez empiezo
4. estación dirección preparación lección conversación
5. Cirilo busca a cinco o seis gauchos.

Sus zapatos son azules y sus calcetines son rosados.
Reconozco la necesidad de decidir en seguida.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

_____ Más allá del episodio _____ Pronunciación
 _____ Gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them.

VOCABULARIO

Los verbos

contar (ue)	to count
dormir (ue)	to sleep
invitar	to invite
irse	to go away; to leave (<i>for a place</i>)
probar (ue)	to try, taste (<i>food</i>)

Las palabras adicionales

anoche	last night
ayer	yesterday
fácilmente	easily
nunca	never

Las cosas

el dinero	money
-----------	-------

Now that you have completed the Textbook and Workbook for **Lección 13**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 00.) Remember to listen to the tape when you see the cassette symbol and to check your answers.

_____ Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You have learned how to make direct requests in a store.
- You can use and understand vocabulary related to seafood.
- You have learned more about narrating in the past in Spanish.
- You know how to express words such as *me* and *you* in some contexts in Spanish.
- You have learned more about using Spanish reflexive pronouns to talk about different kinds of actions.
- You know how Spanish *s*, *z*, *ce*, and *ci* are pronounced.
- You have continued to improve your listening skills.

You are now ready to continue on with **Lección 14** in the Textbook.